

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo‘llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo‘lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to‘ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

- 임신 · 출산 관련 서비스 통합처리에 관한 규정 [별지 제2호서식]
- Homiladorlik va tug‘ish bilan bog‘liq xizmatlarni yagona tartibda ko‘rib chiqish to‘g‘risidagi nizom [qo‘shimcha 2-sonli ilova]

출산서비스 통합처리 신청서

Tug‘uruq xizmatlarini yagona tartibda ko‘rib chiqish uchun ariza

※ 색상이 어두운 난은 신청인이 작성하지 아니하며, []에는 해당되는 곳에 √표를 합니다. (3쪽 중 1쪽)

※ To‘q rangdagi maydonlar ariza beruvchi tomonidan to‘ldirilmaydi. [] dagi tegishli joylarga √ belgisini qo‘ying. (1-sahifa/3 sahifa)

접수번호 Qayd raqami	접수일자 Qabul qilish sanasi	처리기간 Ko‘rib chiqish muddati	신청 시 별도 안내 Ariza topshirilganda alohida yo‘riqnoma
---------------------	-----------------------------	--------------------------------	---

신청인 (대리 신청인) Ariza beruvchi (Vakolatli ariza beruvchi)	성명 F.I.O.	주민등록번호 (외국인등록번호) Rezidentning ro‘yxatga olish raqami (Chet el fuqarosining ro‘yxatga olish raqami)	휴대전화 Mobil telefon raqami 집전화 Uy telefon raqami	출산자와의 관계 Farzandni dunyoga keltirgan shaxs bilan qarindoshlik darajasi
	도로명주소 (주민등록주소지) Ko‘cha nomi manzili (Rezidentning ro‘yxatga olingan manzili)			

※ 출산자와 신청인이 동일인인 경우 “출산자”란 작성 생략 / 해산급여 신청인 중 시설거주자는 시설소재지 주소를 기재

※ Agar farzandni dunyoga keltirgan shaxs va ariza berayotgan shaxs bir odam bo‘lsa, “Farzandni dunyoga keltirgan shaxs” qatori to‘ldirilmaydi.Tug‘ish nafaqasiga ariza berayotganlar orasida muassasada yashovchilar muassasa manzili ko‘rsatiladi.

출산자 (산모) Farzandni dunyoga keltiruvch i shaxs (Homilador ayol)	성명 F.I.O.	주민등록번호 (외국인등록번호) Rezidentning ro‘yxatga olish raqami (Chet el fuqarosining ro‘yxatga olish raqami)	휴대전화 Mobil telefon raqami 집전화 Uy telefon raqami	
	도로명 주소 (주민등록주소지) Ko‘cha nomi manzili (Rezidentning ro‘yxatga olingan manzili)			
출생자 Tug‘ilgan shaxs	성명 ※ 출생자 모두 기재 F.I.O. ※ Tug‘ilgan barcha shaxsni kiritish			

가족 사항 Oila a‘zolari haqida ma‘lumot	세대주와의 관계 Xonadon egasi bilan qarindoshlik darajasi	성명 F.I.O.	주민등록번호 (외국인등록번호) Rezidentning ro‘yxatga olish raqami (Chet el fuqarosining ro‘yxatga olish raqami)	동거여부 Birga yashash yoki yashamaslik	주소 (세대를 달리하는 경우에만 주소 기재) Manzil (Boshqa-boshqa xonadonda yashayotgan hollardaгина yoziladi)	출산자와의 관계 Farzandni dunyoga keltirgan shaxs bilan qarindoshlik darajasi	출생순위 Tug‘ilgan lik tartibi
--	--	--------------	---	--	--	--	-------------------------------

	본인 Shaxsning o'zi		[]에 []아니오 []Ha []Yo'q		
	배우자 Turmush o'rtog'i		[]에 []아니오 []Ha []Yo'q		
	자 Shaxs		[]에 []아니오 []Ha []Yo'q		
	자 Shaxs		[]에 []아니오 []Ha []Yo'q		
	자 Shaxs		[]에 []아니오 []Ha []Yo'q		

지방자치단체 서비스 (지/지체별 작성) Mahalliy o'zini boshqarish organi xizmati (Har bir mahalliy o'zini o'zi boshqarish organiga ko'rsatiladi)	출산 지원금 Tug'uruq uchun yordam puli	[]돌째자녀(이름:) []Ikkinchi farzand (ismi:) []셋째자녀(이름:) []Uchinchi farzand (ismi:) []넷째자녀 이상(이름:) []To'rtinchi yoki undan keyingi farzand (ismi:)
	출산용품교환권 Tug'uruq buyumlariga almashtirish kuponi	수령지 주소: ※ 셋째 자녀 이후부터 지원 Qabul qilib olish joyining manzili: ※ Uchinchi farzanddan boshlab yordam ko'rsatiladi.
	다둥이행복카드 (신분확인용)발급 Egizaklar baxt kartasi (shaxsni tasdiqlash uchun) olish	카드 수령지 주소: Kartani qabul qilish manzili: ※ 신용·체크카드 발급을 원하실 경우 00은행 영업점을 방문해 신청하실 수 있습니다.(문의:0000-0000) ※ Kredit yoki debet kartasini olishni istasangiz, 00 bankning filialiga tashrif buyurib, ariza berishingiz mumkin. (murojaat uchun 0000-0000)
	모유수유 클리닉 Ona suti bilan oziqlantirish klinikasi	[] ※ 사전예약제로 운영 중이며, 예약은 000보건소(000-000-0000)로 전화예약도 가능합니다. [] ※ Oldindan band qilish tizimi orqali boshqarilib kelmoqda. 000 Sog'liqni saqlash markazi (000-000-0000)ga qo'ng'iroq orqali ham band qilish mumkin.

	서비스명 Xizmat nomi	신청 구분 Ariza tasnifi	
전국 공통 서비스 Respublika bo'yicha umumiy xizmat ko'rsatish	첫만남이용권 Birinchi uchrashuv vaucheri	[]첫만남이용권 (바우처) []Birinchi uchrashuv kuponi (vaucher)	1. 국외출생 여부: []에 []아니오 1. Chet elda tug'ilgan yoki tug'ilmaganligi: []Ha []Yo'q 2. 복수국적 여부: []에 []아니오 2. Ikki ta fuqarolikka ega yoki ega emasligi: []Ha []Yo'q * 출생증명서에 따라 신청인이 기재 * Tug'ilganlik to'g'risidagi guvohnomaga muvofiq ariza beruvchi tomonidan to'ldiriladi.
	부모급여 (2022.1.1. 이후 출생자로 0~24개월 미만) Ota-onalik nafaqasi (2022.01.01. dan keyin tug'ilgan 0-24 oylikdan kichkina)	[]부모급여(현금) []Ota-onalik nafaqasi (naqd pul)	
	양육수당 (2021.12.31. 이전 출생자로 0~86개월 미만) Bola parvarishi uchun nafaqa (2021.12.31. dan oldin tug'ilgan 0-86 oylikdan kichkina)	[]가정양육수당 []농어촌양육수당 []Uyda bola parvarishi uchun nafaqa []Qishloq hududida bola parvarishi uchun nafaqa	
	아동수당 Bola nafaqasi	[]아동수당 []Bola nafaqasi	
	저소득층 기저귀·조제분유 지원 Kam ta'minlangan oilalarga tagliklar va sun'iy ozuqa uchun yordam	[]기저귀([]국기초 []차상위 []한부모 []기타) []Taglik ([]Davlat yordami []Qo'shimcha yordam []Yolg'iz ota, ona []Boshqalar) []조제분유([]산모의 사망·질병 []아동복지시설 등 아동 []기타) []Sun'iy ozuqa ([]Onaning vafoti yoki kasalligi, []Bolalar uyidagi bolalar []Boshqalar)	
	해산급여 Tug'uruq nafaqa puli	[]해산급여(출산자의 주민등록 주소지에서만 신청 가능) []Tug'uruq nafaqa puli (farzandni dunyoga keltiruvchi shaxs rezidentning ro'xatga olish joyidagina ariza berish mumkin)	
	여성장애인 출산비용 지원 Imkoniyati cheklangan ayollarning tug'uruq xarajatlarini qoplash uchun yordam	[]출산비용 지원(등록장애인) []Tug'uruq xarajatlarini qoplash uchun yordam (ro'yxatga olingan imkoniyati cheklangan shaxs)	
	전기료 경감 Elektr to'lovini kamaytirish	[]출산가구 []Yosh bolasi bor oila []다자녀(3명이상) 고객명: 고객번호: []Ko'p bolali (3 yoki undan ortiq) mijozning ismi: Mijoz raqami:	

	다자녀 (3명이상) Ko'p bolali (3 nafardan ortiq)	도시가스료 경감 Shahar gazi to'lovini kamaytirish	[] 도시가스사업자명: [] Shahar gaz korxonasining nomi:		고객명: Mijoz ismi:	고객번호: Mijoz raqami:
		지역난방비 경감 Hududiy isitish to'lovini kamaytirish	[] 지역난방사업자명(코드): [] Hududiy isitish ta'minoti korxonasining nomi (kodi):		고객명: Mijoz ismi:	고객번호: Mijoz raqami:
	다자녀 (2명이상) Ko'p bolali (2 nafardan ortiq)	KTX 다자녀 행복 할인 KTX ko'p bolali baxt chegirmasi SRT 다자녀 가족 할인 SRT ko'p bolali oilaviy chegirma	[] 회원명: [] A'zo ismi:		생년월일: Tug'ilgan sanasi:	멤버십 번호: A'zolik raqami:
			[] 회원명: [] A'zo ismi: 멤버십 번호: A'zolik raqami:		생년월일: Tug'ilgan sanasi:	휴대전화번호: Mobil telefon raqami:
		※ 만 25세 미만 자녀를 2명 이상 둔 KTX-SRT 멤버십회원의 경우 신청이 가능합니다. ※ 25 yoshdan kichik, ikki yoki undan ortiq farzandi bor bo'lgan KTX va SRT a'zolari ariza berishlari mumkin.				

국민행복카드	[] BC카드(은행) [] BCkartasi (banki)	[] 삼성카드 [] Samsung kartasi	[] KB국민카드 [] KB Kookmin kartasi	[] 롯데카드 [] Lotte kartasi	[] 신한카드 [] Shinhan kartasi
	※ 첫만남이용권, 저소득층 기저귀·조제분유 지원 신청 시 작성 Fuqarolar uchun baxt kartasi ※ Birinchi uchrashuv vaucheri, kam ta'minlangan qatlam, Tagliklar va sun'iy ozuqa uchun yordamga ariza berishda to'ldiriladi				
	※ 기존에 국민행복카드를 발급받은 경우 해당 카드사[]에 √표를 합니다.(카드사 전자바우처 형태로 제공) ※ Sizga oldin "Fuqarolar baxt kartasi" berilgan bo'lsa, tegishli karta kompaniyasi []ga √ belgisini qo'ying.(karta kompaniyasidan elektron vaucher ko'rinishida taqdim etiladi) ※ 미소지자의 경우 발급을 희망하는 카드사[]에 √표를 하고, 직접 카드로 발급 신청 하시기 바랍니다. ※ Karta egasi bo'lmasangiz,olmoqchi bo'lgan karta kompaniyasi [] joyiga √ belgisini qo'yib, to'g'ridan-to'g'ri karta kompaniyasiga karta olish uchun murojaat qiling. ※ 첫만남이용권과 저소득층 기저귀·조제분유 지원 사업을 동시에 신청할 경우 하나의 카드로만 신청해야 합니다. ※ "Birinchi uchrashuv" kuponiga va kam ta'minlangan oilalar uchun taglik va sun'iy ozuqa uchun yordam dasturiga bir vaqtning o'zida murojaat qiladigan bo'lsangiz, faqat bitta karta bilan murojaat qilishingiz kerak. ※ BC카드는 회원 은행사 명을 작성합니다. ※ BC karta uchun a'zo bo'lgan bank nomini kiriting.				

※ 본 서식의 서비스명칭 등은 관련 법령, 지침 등의 개정·변경 또는 지방자치단체의 여건에 따라 변경하여 사용한다.

※ Mazkur ilovadagi ko'rsatiladigan xizmat nomi bilan bog'liq qonun, yo'riqnomalar kabi o'zgartirilib, tahrirlanib yoki mahalliy o'zini o'zi boshqarish organining shartlariga muvofiq o'zgartirilib ishlatiladi.

급여 계좌 Nafaqa olish uchun bank hisobi	성명 F.I.O.	출산자와의 관계 Farzandni dunyoga keltirgan shaxs bilan qarindoshlik darajasi	대상서비스 Tegishli xizmat	금융기관명 Moliyaviy tashkilot nomi	계좌번호 Hisob raqami	참고사항 등 E'tiborga olinishi kerak bo'lgan holatlar

※ 부모급여(현금), 양육수당과 아동수당의 지급계좌는 부·모 또는 아동 명의의 계좌만 가능, 여성장애인 출산비용 지원 지급계좌는 본인 명의의 통장만 가능

※ Ota-onalik nafaqasi (naqd pul), bola parvarishi uchun nafaqa va bola nafaqasi uchun hisob raqami faqat ota-ona yoki bola nomidagi bank hisobi bo'lishi kerak bo'lib, imkoniyatlari cheklangan ayollarning tug'uruq xarajatlari qoplash yordamini olish uchun faqat o'zining nomidagi bank hisobi bo'lishi kerak.

※ 부모급여(현금), 아동수당, 해산급여는 압류방지통장 사용 가능, 그 외 서비스는 일반통장만 사용

※ Ota-onalik nafaqasi (naqd pul), bola nafaqasi va tug'uruq uchun nafaqa musodaranı oldini olish bo'yicha bank hisobi orqali ishlatilishi mumkin, undan boshqa xizmatlar uchun faqat umumiy bank hisobidan foydalanish

결과 통지 방법 Natija haqida xabar berish usuli	[] 문자 서비스(SMS): 결정사항, 제공기관 연락처 등 간단한 안내 [] Matnli xabarlar xizmati (SMS): Qarorlar, xizmat ko'rsatuvchi tashkilotning aloqa ma'lumotlari va boshqa ko'rsatmalar
---	--

위와 같이 출산서비스를 신청합니다.

Men, yuqoridagidek tug'uruq xizmatiga ariza bermoqdaman.

년 월 일
yil oy kun
(서명 또는 인)
(imzo yoki muhr)

신청인(대리 신청인) 성명:

Arizachi (vakolatli ariza beruvchi) F.I.O:

시장·군수·구청장 귀하

Shahar hokimi, tuman hokimi, tuman rahbari janoblariga

신청인 제출서류 Ariza beruvchi tomonidan taqdim etiladigan hujjatlar	1. 신청서(별지 제2호서식) 1. Ariza (qo'shimcha 2-sonli ilova) 2. 신청인(대리 신청인) 신분증(주민등록증, 운전면허증, 여권 등) 2. Ariza beruvchining (vakolatli ariza beruvchi) shaxsini tasdiqlovchi guvohnomasi (rezidentning ro'yxatga olish guvohnomasi, haydovchilik guvohnomasi, pasport va boshqalar) 3. 조제분류 지원신청의 경우 의사진단서(소견서) 등 산모의 질환 또는 사망을 증빙하는 서류 및 시설입소증명서, 가정위탁보호확인서 등 시설아동, 가정위탁아동 등임을 증명하는 서류(조제분류 업무담당자에게 별도 제출 필요) 3. Sun'iy ozuqa uchun yordamga murojaat qilgan taqdirda, shifokorning tashxis xulosasi (mulohazasi) kabi onaning kasalligi yoki o'limini tasdiqlovchi hujjat yoki muassasaga qabul qilinganligi to'g'risidagi hujjat, farzandni vasiylikka olish tasdiqnomasi, bolaning muassasada, mehribonlik uyida asrab olinganligini tasdiqlovchi hujjatlar (sun'iy ozuqa uchun mas'ul xodimga alohida taqdim etiladi)
담당 공무원 확인사항 Mas'ul davlat xizmatchisi tomonidan tekshiriladigan holatlar	주민등록표 등본, 가족관계증명서, 외국인등록사실증명, 농업경영체증명서, 장애인증명서, 국민기초생활수급자증명서, 그 밖에 관련 법령(지침, 조례, 규칙 등)에서 제출서류로 정한 것 Rezidentni ro'yxatga olish jadvalining batafsil nusxasi, oilaviy munosabatlar to'g'risidagi guvohnoma, chet el fuqarosining ro'yxatdan o'tganligini tasdiqlovchi hujjat, qishloq xo'jaligi sohasidagi korxona to'g'risidagi hujjat, nogironlik to'g'risidagi guvohnoma, asosiy milliy asosiy turmush ta'minotini olishi to'g'risidagi guvohnoma, undan tashqari tegishli qonun (yo'riqnama, farmoyish, qoida va boshqalar)larda taqdim etiladigan hujjatlar
참고사항 E'tiborga olinishi kerak bo'lgan holatlar	1. 신청하는 곳: 출생자 주민등록 주소지 읍·면·동(다만, 해산급여는 출산자의 주민등록 주소지 읍·면·동) 1. Ariza berilayotgan joy: Farzandni dunyoga keltirgan shaxsning rezidentning ro'yxatga olish manzili mavze, shaharcha, massiv (biroq, tug'uruq uchun nafaqa farzandni dunyoga keltirgan shaxsning rezidentning ro'yxatga olish manzili mavze, shaharcha, massiv) 2. 신청인(대리 신청인 포함)의 범위: 출산자 본인, 출산자의 배우자, 출산자의 친부모 및 시부모 2. Ariza beruvchi shaxs (jumladan, vakolatli ariza beruvchi)ning ko'lami: Farzandni dunyoga keltirgan shaxsning o'zi, farzandni dunyoga keltirgan shaxsning turmush o'rtog'i, farzandni dunyoga keltiruvchi shaxsning biologik ota-onasi va qaynata, qaynanasi

유의사항, 행정정보공동이용 및 개인정보 수집·활용·제공 동의서

Eslatma, ma'muriy ma'lumotlardan umumiy foydalanish va shaxsiy ma'lumotlarni yig'ish, ulardan foydalanish va taqdim etish uchun rozilik xati

1. 부정수급으로 적발된 경우 「영유아보육법」 제54조제4항제4호, 「국민기초생활 보장법」 제49조, 「아동수당법」 제24조, 「사회보장급여의 이용·제공 및 수급권자 발굴에 관한 법률」 제22조 및 제54조 등에 따른 징역, 벌금, 구류 또는 과료에 처합니다.

1. Noqonuniy yo'l bilan nafaqa olinganligi aniqlansa, “Bolalarga g'amxo'rlik qilish to'g'risida”gi qonunning 54-moddasi 4-bandining 4-xatboshisi, “Milliy asosiy turmush ta'minoti to'g'risida”gi qonunning 49-moddasi, “Bolalar nafaqasi to'g'risida”gi qonunning 24-moddasi,

“Ijtimoiy ta’minot to’lovlaridan foydalanish va yetkazib berish, ta’minot oluvchilarni tanlash to’g’risida”gi qonunning 22-moddasi va 54-moddalariga muvofiq qamoq jazosi, jarima, hibsga olinishingiz yoki ma’muriy jarimaga tortilishingiz mumkin.

2. 출산 가구 전기료 경감과 다자녀 전기료 감액은 중복으로 지원되지 않으므로, 셋째 자녀의 경우 다자녀 전기료 감액으로 신청하시기 바랍니다.

2. Farzand tug’ilgan xonadon uchun elektr energiyasi to’lovlarini kamaytirish va ko’p bolali oilalarga elektr energiyasi to’lovini kamaytirish imtiyozi takror ta’minlanmaydi, shuning uchun uchinchi farzand holatida ko’p bolali oilaga taqdim etiladigan kamaytirilgan elektr energiya to’lovi imtiyoziga ariza berishingiz lozim.

3. 본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항 및 동법 제43조의2에 따른 행정정보의 공동이용, 「민원 처리에 관한 법률」 제10조의2에 따라 본인정보 제공 요구를 통하여 위의 담당공무원 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.

3. Men, ushbu masala ko’rib chiqilishi uchun “Elektron hukumat to’g’risida”gi qonunning 36-moddai 1-bandi va mazkur qonunning 43-2-moddasiga asosan, ma’muriy ma’lumotlardan umumiy foydalanishi orqali va “Fuqarolik shikoyatini ko’rib chiqish to’g’risida”gi qonunning 10-2-moddasiga muvofiq shaxsiy ma’lumotlarimni taqdim etish orqali yuqoridagi mas’ul davlat xizmatchisi tekshiradigan holatlarni tekshirishiga rozilik bildiraman.

※ 동의하지 않을 경우 신청인이 직접 관련 서류를 제출하여야 합니다.

※ Rozilik bildirilmagan holatda, ariza beruvchi tegishli hujjatlarni shaxsan o’zi topshirishi lozim.

[] 동의함 [] 동의하지 않음

[] rozilik bildiraman [] rozilik bildirmayman

4. 본인은 이 건 업무처리와 관련하여 「개인정보 보호법」 제23조제1호에 따른 아래의 민감정보를 담당 공무원이 사회보장정보시스템을 통해 조회하는 데 동의합니다. ※ 민감정보 처리에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의하지 않을 경우 신청인이 장애인증명서, 국민기초생활수급자증명서를 직접 제출하여야 합니다.

4. Men, ushbu masalani ko’rib chiqilishi bilan bog’liq "Shaxsiy ma’lumotni himoya qilish to’g’risida"gi qonunning 23-moddasi 1-xatboshisiga muvofiq mas’ul davlat xizmatchisining quyidagi konfidensial ma’lumotlarni ijtimoiy xavfsizlik axborot tizimi orqali tekshirishiga roziman. ※ Konfidensial ma’lumotlarni ko’rib chiqishga rozilik bildirishni rad etish huquqiga egasiz. Biroq, rozi bo’lmasangiz, ariza beruvchi imkoniyatlari cheklanganligi haqidagiguvohnomani, milliy asosiy tirikchilik ta’minotini oluvchining guvohnomasini shaxsan taqdim etishi kerak.

항목 Punktlar	이용 목적 Foydalanish maqsadi	보유기간 Saqlash muddati
해산급여 대상여부 Tug’uruq uchun nafaqa olish huquqini tekshirish	저소득층해산급여 대상자 자격 확인 Kam ta’minlangan oilalar uchun nafaqa olish huquqini tekshirish	대상자격 조회 시 Muvofiqlikni tekshirish payti
장애인 여부 Imkoniyati cheklanganligini tekshirish	여성장애인 출산비용 지원 대상자 자격확인 Imkoniyati cheklangan ayollar uchun tug’uruq xarajatlarini qoplash yordamini olish huquqini tekshirish	대상자격 조회 시 Muvofiqlikni tekshirish payti

[] 동의함 [] 동의하지 않음

[] rozilik bildiraman [] rozilik bildirmayman

5. 첫만남이용권, 저소득층 기저귀 · 조제분유 지원을 위하여 아래의 내용과 같이 개인정보를 수집하고, 수집한 개인정보를 보건복지부 및 한국사회보장정보원, 해당 카드사에 아래의 내용과 같이 제공하는 것에 동의합니다.

5. “Birinchii uchrashuv” vaucheri, kam ta’minlangan oilalar uchun taglik va sun’iy ozuqa bilan ta’minlash uchun quyidagida ko’rsatilganidek shaxsiy ma’lumotlarni yig’ib, yig’ilgan shaxsiy ma’lumotlarni Sog’liqni saqlash vazirligiga va Koreyaning ijtimoiy ta’minot axborot xizmati markazi, tegishli karta kompaniyasiga quyidagi ma’lumotlarni taqdim etishga rozilik bildiraman.

- 「사회보장급여의 이용·제공 및 수급권자 발굴에 관한 법률」 제7조 · 제19조 및 제23조에 따라 지원대상자의 선정 및 확인조사 등을 위한 개인정보 수집 및 활용

- “Ijtimoiy ta’minot to’lovlaridan foydalanish, yetkazib berish hamda nafaqa oluvchilarni aniqlash to’g’risida”gi qonunning 7-moddasi, 19-moddasi va 23-moddalariga muvofiq yordam oluvchilarni tanlash va tasdiqlash, tekshirish uchun shaxsiy ma’lumotlarni yig’ish va ulardan foydalanish

- 지원제공 계약 및 본인확인 업무, 이용권 적정급여 관리업무, 국민행복카드 발급에 필요한 안내 및 확인(상당전화(TM)), 이용권 제작 및 배송을 위한 정보 제공

- Ta’minot to’g’risida shartnoma va shaxsni tasdiqlash, vaucherning tegishli miqdorni boshqarish, Milliy baxt kartasini olish uchun zarur bo’ladigan qo’llanma (maslahat uchun telefon (TM)), vaucherni ishlab chiqarish va yetkazib berish uchun ma’lumotlarni taqdim etish.

- 이용권의 생성 및 본인부담금 청구 등 업무, 이용권 결제를 위한 인증번호 또는 결제내역 송 · 수신(SMS), 기저귀 및 조제분유 결제 내역 확인 및 우편물 · 휴대전화 문자메세지 발송을 위한 정보 제공

- Vaucherni ishlab chiqish va shaxsiy to’lovlarni talab qilish ishlari, vaucher to’lovlari uchun tasdiqlovchi raqam yoki to’lov ma’lumotlarini (SMS) yuborish va olish, taglik vasun’iy ozuqa uchun to’lov tafsilotlarini tasdiqlash va pochta, mobil telefon, matnli xabarlarini yuborish uchun ma’lumot taqdim etish.

[] 동의함 [] 동의하지 않음

[] rozilik bildiraman [] rozilik bildirmayman

6. 시장 · 군수 · 구청장이 국가 및 지방자치단체, 기타 관계기관(한국전력공사, 한국지역난방공사, 도시가스사업자 등)에서 다자녀가구 또는 출산가구에 제공하는 각종 감감서비스 등의 신청을 대행하기 위해 필요한 개인정보를 상기기관에 제공하는 것에 동의(보유기간: 3년, 제공항목: 성명, 주소, 주민등록번호, 외국인등록번호, 연락처, 고객번호, 그 밖에 필요한 정보 등, 기타 상세내용은 개별기관 홈페이지 참조)합니다. ※ 개인정보 제공에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.

6. Shahar, okrug, tuman hokimlari va davlat va mahalliy hukumatlar va boshqa tegishli tashkilotlar (Koreya Elektr energetika korporatsiyasi, Koreya Mahalliy issiqlik ta’minoti korporatsiyasi, Shahar gaz korxonalari va hokazo) tomonidan ko’p farzandli xonadonlar yoki farzandli bo’ladigan oilalarga ko’rsatiladigan turli xil imtiyoz xizmati kabi arizalarni ko’rib chiqish uchun zarur bo’lgan shaxsiy ma’lumotlarni yuqoridagi muassasalarga taqdim etishga rozilik bildirish (saqlash muddati: 3 yil, taqdim etiladigan punktlar: F.I.O., manzil, rezidentning ro’yxatga olish raqami, chet el fuarosining ro’yxatga olish raqami, telefon raqami, mijoz raqami va boshqa zarur ma’lumotlar uchun alohida muassasa veb-saytiga murojaat) qiling. ※ Shaxsiy ma’lumotlarni taqdim etishga rozilik berishni rad etish huquqiga egasiz. Biroq rozilik bildirishni rad etsangiz, ba’zi xizmatlar to’liq ko’rsatilmagligi mumkin.

[] 동의함 [] 동의하지 않음

[] rozilik bildiraman [] rozilik bildirmayman

-
7. 전기료, 지역난방비, 도시가스료는 이사 등으로 주민등록 주소지 변경 시 반드시 관할 한국전력공사, 한국지역난방공사, 도시가스사업자 등에 연락하여 이전 주소지 적용 건을 해지한 후 새로운 주소지로 재신청하셔야 계속 경감 적용이 됩니다.
7. Elektr energiyasi to'lovi, mahalliy issiqlik ta'minoti to'lovi va shahar gazi to'lovi uchun rezidentning ro'yxatdan o'tgan manzilini o'zgartirsangiz, albatta, tegishli Koreya Elektr energiyasi korporatsiyasi, Koreya tuman issiqlik ta'minoti korporatsiyasi, Shahargazkorxonasiga murojaat qilib oldingi manzilingizga tegishlilikni bekor qilishingiz va yangi manzilingizni qayta ro'yxatdan o'tsangiz imtiyozni olishda davom etasiz.
- ※ 지역난방은 공급자별로 감면이 해당되지 않는 곳이 있으며 연 1회 경감요금을 정산하여 환급함
- ※ Mahalliy isitish ta'minotidagi yetkazib beruvchiga qarab imtiyoz qo'llanilmaydigan joylar mavjud va imtiyoz to'lovi yiliga 1 marta hisoblab chiqiladi va qaytariladi.
-

8. 시장·군수·구청장이 한국철도공사에서 제공하는 KTX 다자녀 행복 할인, 에스알에서 제공하는 SRT 다자녀 가족 할인 등의 신청을 대행하기 위해 필요한 개인정보를 한국철도공사 또는 에스알에 제공하는 것에 동의(보유기간: 회원탈퇴 시까지, 제공항목: 성명, 생년월일, 성별, 가족관계, 회원번호, 그 밖에 필요한 정보 등, 기타 상세내용은 개별기관 홈페이지 참조) 합니다. ※ 개인정보 제공에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.
8. Shahar, okrug, tuman hokimi Koreya Temir yo'l korporatsiyasida taqdim etiladigan KTX ko'p bolali baxt chegirma, SR tomonidan taqdim etiladigan SRT ko'p bolali oilaviy chegirma kabilarning arizalarini ko'rib chiqish uchun zarur bo'lgan shaxsiy ma'lumotlarni taqdim etishga Koreya Temir yo'l korporatsiyasi yoki SRga kerakli shaxsiy ma'lumotlarni taqdim etishga rozilik bildirish (saqlash muddati: A'zolik bekor qilinguncha, taqdim etiladigan punktlar: F.I.O., tug'ilgan sanasi, jinsi, oilaviy munosabatlari, a'zolik raqami, undan tashqari ma'lumotlar uchun alohida muassasalarning bosh sahifasiga qarang). ※ Shaxsiy ma'lumotlarni taqdim etishga rozilik bildirishni rad etish huquqiga egasiz. Biroq rozilik bildirishni rad etsangiz, ba'zi xizmatlar to'liq ko'rsatilmayishi mumkin.
- KTX 다자녀 행복 할인 또는 SRT 다자녀 가족 할인 서비스는 한국철도공사 또는 에스알에서 정한 명절 특별 수송기간에는 운영하지 않으며, 열차별 승차율에 따라 운영하는 상품으로 고객이 원하는 시간대에 할인 좌석이 초기에 매진될 수 있고, 한국철도공사 또는 에스알의 영업정책에 따라 사전 공지 없이 변경되거나 운영이 중지될 수 있습니다. 또한, 신청 당일에는 할인권 예약이 불가할 수 있습니다.
 - KTX ko'p bolali oilalar uchun baxt chegirmasi yoki SRT ko'p bolali oilalar uchun oilaviy chegirma xizmati Koreya Temir yo'l korporatsiyasi yoki SR tomonidan belgilangan bayramlar uchun maxsus transportda tashish muddatlarida o'tmaydi va har bir poezd uchun qatnov nisbatiga qarab boshqariladigan chegirmali chipta bo'lib, mijoz istagan vaqtida chegirmali o'rindiqlar erta sotilib ketishi mumkin hamda Koreya Temir yo'l korporatsiyasi yoki SRning faoliyat siyosatiga ko'ra, oldindan ogohlantirmasdan o'zgartirilishi yoki to'xtatilishi mumkin. Bundan tashqari, ariza berilgan kuni chegirma kuponlarini band qilib bo'lmayishi mumkin.
 - KTX 다자녀 행복 할인 승차권 또는 SRT 다자녀 가족 할인 승차권을 본인 이외에 다른 사람이 이용할 경우에는 할인금액 회수 및 별도 부가운임이 부과되며, 다른 사람에게 제공한 회원은 할인금액 회수, 부가운임 수수 및 할인 자격이 중지될 수 있습니다.
 - KTX ko'p bolali oilalar uchun baxt chegirma chiptasidan yoki SRT ko'p bolali oilalar uchun chegirma chiptasidan o'zidan boshqa shaxs foydalansa, chegirma summasi qaytarib olinib, qo'shimcha tariflar alohida undiriladi va xizmatni boshqalarga taqdim etgan a'zodan chegirmalar qayta undirilish olishi, qo'shimcha tariflar va chegirmalar taqdim etiladigan maqomi to'xtatilishi mumkin.
- [] 동의함 [] 동의하지 않음
[] rozilik bildiraman [] rozilik bildirmayman
9. 다자녀 지원 서비스의 경우, 서비스 처리를 위해 다자녀 여부 등의 가족사항 확인이 필요한 경우, 개별 서비스 기관이 가족관계증명서 등 관련 증빙서류를 추가적으로 요구할 수 있습니다.
9. Ko'p bolali oilalarga yordam berish xizmatlarida, xizmatni ko'rib chiqish uchun ko'p bolali oila yoki ko'p bolali oila emasligi kabi Oilaviy munosabatlar guvohnomasi bilan bog'liq tasdiqlovchi hujjatlarni ash talab etilsa, alohida xizmat ko'rsatuvchi tashkilot qo'shimcha ravishda oilaviy munosabatlar haqidagi guvohnoma kabi tegishli tasdiqlovchi hujjatlarni qo'shimcha talab qilishi mumkin.
10. 부모급여(현금)·양육수당·아동수당 신청 시 수당을 지급받고자 하는 계좌주가 아동 또는 아동의 부·모가 아닌 경우, 아동의 주소지 읍·면·동 주민센터에 방문하여 아동 및 보호 담당공무원과 상담한 후 별도로 신청하여야 합니다.
10. Ota-ona nafaqasini (naqd pul), bola parvarishi nafaqasini, bola nafaqasini olish uchun ariza berishda nafaqa olmoqchi bo'lgan bank hisobi egasi bola yoki bolaning ota-onasi bo'lmagan holatda, bolaning manziliga tegishli mavze, shaharcha, massiv jamoat markaziga tashrif buyurib, bolani parvarish qilish bo'yicha mas'ul davlat xizmatchisi bilan maslahatlashgandan so'ng alohida murojaat qilishingiz kerak.
11. 부모급여(현금)를 신청한 경우, 연령 도래 시(만2세) 가정양육수당급여 신청한 것으로 처리하는 것에 동의합니다.
11. Men, ota-onalik nafaqasi (naqd pul)ni olish uchun ariza topshirgan bo'lib, belgilangan yoshga yetganida (2 yoshga to'lgan) uyda bola parvarishi nafaqasini olish uchun ariza ko'rib chiqilishiga rozilik bildiraman.
- [] 동의함 [] 동의하지 않음
[] rozilik bildiraman [] rozilik bildirmayman
12. 출산서비스 통합처리 신청을 위해 작성·제출하신 서류는 반환하지 않습니다.
12. Tug'uruq xizmatini yagona tartibda ko'rib chiqish uchun ariza berishda yozib taqdim etilgan hujjatlar qaytarilmaydi.

[선택적 동의 사항] 가족센터가 제공하는 가족 서비스를 안내하기 위해 아래와 같이 출산자(산모)의 개인정보를 제공하는 것에 동의합니다.

[ixtiyoriy rozilik punktlari] Oila markazi taqdim etadigan oilaviy xizmatlar to'g'risida yo'riqnoma ko'rsatishi uchun quyidagi farzandni dunyoga keltirgan shaxs(homilador ayol)ning shaxsiy ma'lumotlari taqdim etilishiga rozilik bildiraman.

- 제공받는 자: 여성가족부, 한국건강가정진흥원, 거주지역 가족센터
- Qabul qiluvchi: Ayollar va oilalar vazirligi, Koreya sog'lom oilani rivojlantirish markazi, Mahalliy oila markazi
- 제공받는 자의 수집·이용 목적: 가족서비스 안내(문자 연락 등)
- Qabul qiluvchining yig'ish va foydalanish maqsadi: oilaviy xizmatlar haqida yo'riqnoma(matnli xabar berish)

- * 안내받는 서비스 현황: 부모교육, 가족상담, 아이돌봄 지원사업, 공동육아나눔터 지원사업, 지역 가족센터 정보 등
- * Yo'riqnoma qabul qilish xizmatining joriy holati: ota-onalarga ta'lim, oilaviy maslahatlar, bolalarni parvarish qilishni qo'llab-quvvatlash loyihasi, birgalikda bolalarni parvarish qilish markazini qo'llab-quvvatlash loyihasi, mahalliy oila markazi ma'lumotlari va boshqalar.

- 제공할 개인정보 범위: 성명, 연락처(휴대전화번호), 지역정보(주민등록지 관할 시·군·구), 생년월일
- taqdim etiladigan shaxsiy ma'lumotlar doirasi: F.I.O., telefon raqami(mobil telefon raqami), hududiy ma'lumotlar(rezidentni ro'yxatga olgan vakolatli shahar, tuman, okrug), tug'ilgan sanasi
- 제공받은 자의 개인정보 보유·이용 기간: 5년
- Ma'lumotni olgan shaxsning shaxsiy ma'lumotlarini saqlash va undan foydalanish muddati: 5 yil

이는 선택적 동의 사항으로 동의를 거부할 수 있으며, 동의하지 않을 시에도 통합신청 서비스 이용 등에 대한 불이익은 없습니다.

Bu ixtiyoriy rozilik punkti hisoblanib rad qilishingiz mumkin hamda rozilik bildirmagan holatingizda umumlashtirilgan ariza xizmatlaridan foydalanishda noqulaylik yuzaga kelmaydi.

☐ 동의함 ☐ 동의하지 않음
☐ rozilik bildiraman ☐ rozilik bildirmayman

본인(대리인 포함)은 유의사항 등에 대하여 담당 공무원으로부터 안내받았으며 위의 내용을 확인합니다.
Men (shu jumladan, vakolatli shaxs) eslatmalar haqida mas'ul davlat xizmatchisi tomonidan xabardor qilinib, yuqoridagilarni tasdiqlayman.

년 월 일
yil oy kun
(서명 또는 인)
(imzo yoki muhr)

신청인(대리 신청인) 성명:
Ariza beruvchi (vakolatli ariza beruvchi) F.I.O:

처리절차 Ko'rib chiqish tartibi

